

# Titulkování pro festival IBERICA 2016

- Kontakt festival

[www.iberica.cz](http://www.iberica.cz)

- Titulky

<http://www.nikse.dk/subtitleedit>

# El árbol magnético

- Año 2013 Duración 85 min. País España
- Director: Isabel de Aiguavives
- Productora Coproducción España-Chile; Dos Treinta y Cinco P.C. / ICAA / Parox
- Género Drama
- Sinopsis

Bruno regresa a su país de origen, Chile, después de una prolongada ausencia. La casa de campo que de niño compartía con su familia está ahora en venta, y todos se reúnen para despedir el lugar. La visita al "árbol magnético", una curiosidad local de extrañas propiedades, despertará en él sensaciones y afectos casi olvidados desde que era un chico.

- [https://www.youtube.com/watch?v=xRy84YK0z\\_0](https://www.youtube.com/watch?v=xRy84YK0z_0)

# Las ovejas no pierden el tren

- Año 2014 Duración 103 min. País España
- Director [Álvaro Fernández Armero](#)
- Productora Morena Films / Televisión Española (TVE) / Canal+ España
- Género [Comedia](#). [Romance](#). [Drama](#) | [Comedia romántica](#)
- Web oficial <http://es.eonefilms.com/films/las-ovejas-no-pierden-el-tren>
- Sinopsis

Luisa (Inma Cuesta) y Alberto (Raúl Arévalo) se han visto obligados a irse a vivir al campo, pero la idílica vida rural enseguida empieza a mostrar su cara menos amable. A pesar de que la pareja no atraviesa por sus mejores momentos, Luisa está obsesionada con tener un segundo hijo, aunque el precio sea el sexo más apático imaginable. Quien ni se plantea pisar el campo es Juan (Alberto San Juan), el hermano de Alberto, periodista en horas bajas que, con 45 años, sale con Natalia (Irene Escolar), una joven entusiasta de 25 años en la que Juan ve una tabla de salvación. Por su parte la hermana de Luisa, Sara (Candela Peña), está acostumbrada a canalizar su ansiedad a través de los hombres, con quienes no acaba de encajar, hasta que aparece Paco (Jorge Bosch), un periodista deportivo que parece incluso dispuesto a llevarla al altar. O eso cree ella...

[https://www.youtube.com/watch?v=Yydjy\\_8o-YY](https://www.youtube.com/watch?v=Yydjy_8o-YY)

# Azul y no tan rosa

- 2014 (1h54min) País España , Venezuela
- Director Miguel Ferrari
- Género Comedia dramática , Drama
- Sinopsis

Diego, es un hombre que trabaja como fotógrafo de moda, un mundo donde gobierna la superficialidad y los excesos, y donde la competitividad es su pan de cada día. Sin embargo, su aparentemente tranquilo día a día va a cambiar. Un terrible hecho altera su ritmo de vida: su pareja sentimental, Fabrizio, es apaleado por un grupo de radicales homófobos. Las consecuencias del ataque son terribles, y Fabrizio entra en un estado de coma.

Tras el traumático incidente, Diego conocerá a Armando, el fruto de una fugaz relación que mantuvo con quince años. Por si no fuera poco, Diego ahora no solo tendrá que intentar adaptarse al hecho de que su pareja está coma, luchando por mantener la esperanza de que va a despertar pronto, sino que también tendrá que asumir su papel de padre, algo que no se esperaba. Armando ha viajado desde Madrid hasta Caracas para rehacer su vida junto a un padre al que no conoce, y ambos tendrán que acostumbrarse el uno al otro, lo que no es tan sencillo.

<https://www.youtube.com/watch?v=uuqtdPfUr6g>

# La isla mínima

- Año 2014 Duración:105 min. País: España
- Director: Alberto Rodríguez
- Reparto: Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez, Nerea Barros, Antonio de la Torre, Jesús Castro, Mercedes León, Manolo Solo, Jesús Carroza, Cecilia Villanueva, Salva Reina, Juan Carlos Villanueva
- Productora: Atresmedia Cine / Atípica Films / Sacromonte Films
- Género: Intriga. Thriller. Cine negro | Policíaco. Años 80. Neo-noir. Crimen. Asesinos en serie. Secuestros / Desapariciones. Vida rural. Buddy Film
- Sinopsis:

España, a comienzos de los años 80. Dos policías, ideológicamente opuestos, son enviados desde Madrid a un remoto pueblo del sur, situado en las marismas del Guadalquivir, para investigar la desaparición de dos chicas adolescentes. En una comunidad anclada en el pasado, tendrán que enfrentarse no sólo a un cruel asesino, sino también a sus propios fantasmas. (FILMAFFINITY)

<https://www.youtube.com/watch?v=GErVX6VnJ2o>

# El Rayo

- Año 2013 Duración 86 min. País España
- Director: [Fran Araújo](#), Ernesto de Nova
- Productora: Coproducción España-Portugal-Marruecos; Altube Filmeak S.L. / Malas Compañías P.C. S.L. / Ukbar Filmes / Dosdecatorce Producciones
- Género: [Aventuras](#). [Drama](#) | [Biográfico](#). [Inmigración](#). [Road Movie](#)
- Sinopsis:

La odisea de Hassan, un inmigrante marroquí que, después de trece años en España, ya no encuentra trabajo y decide volver a casa. Invierte todos sus ahorros en un tractor de segunda mano para ganarse la vida en Marruecos y decide llevárselo conduciendo hasta allí. Cuando llegó a España no tenía nada, ahora regresa con su única posesión: el Rayo.

<https://www.youtube.com/watch?v=FobZ9EWAvPs>

# Sacromonte, los sabios de la tribu

- Año 2014 Duración: 94 min. País: España
- Director [Chus Gutiérrez](#)
- Productora Revolution Films / Pizca Gutierrez S.L. / Canal Sur TV
- Género [Documental](#) | [Baile](#). [Flamenco](#)
- Sinopsis

Documental que intenta recuperar la memoria del Sacromonte, barrio de Granada, a través del testimonio de los más 'sabios'; las leyendas vivas del flamenco que sufrieron el desastre de las inundaciones de 1963. Chus Gutiérrez profundiza en la relación del barrio y el arte del flamenco y para ello ha contado con la participación de todo el elenco de artistas que tiene sus raíces en las cuevas.

<https://www.youtube.com/watch?v=0sYNnvyroGU>



# Arriya (La piedra)

- Año 2011 Duración 101 min. País España
- Director [Alberto Gorritiberea](#)
- Productora: Alokatu
- Género: [Drama](#)
- Sinopsis

Arriya (La piedra) es una mirada a nuestro tiempo, a nuestro pueblo... un guiño a la esperanza desde un presente anquilosado en el pasado, en el colectivo, en una pesada piedra que subyace desde el inicio del recuerdo. María corre tras Peru por las calles del pueblo, con la boina que este ha perdido en el camino. La familia de Peru y la de María sellan un enfrentamiento, una disputa, que acapara, en un viaje sin retorno, el devenir del pueblo y de sus habitantes. Una mula, un caballo... Y una piedra; la piedra

[https://www.youtube.com/watch?v=ip\\_j5ysLYtA](https://www.youtube.com/watch?v=ip_j5ysLYtA)

# Todos están muertos

- Año 2014 Duración 88 min País España
- Director [Beatriz Sanchís](#)
- Productora: Coproducción España-México-Alemania
- Género: [Drama](#). [Fantástico](#). [Comedia](#) | [Fantasmas](#)
- Web oficial <http://www.avalon.me/distribucion/catalogo/todos-estan-muertos>
- Sinopsis

Lupe (Elena Anaya) vive encerrada en su casa, presa de una brutal agorafobia. Viéndola en bata y zapatillas, dependiendo para todo de su madre y con un hijo adolescente que la detesta, nadie diría que en los 80 fue una estrella de rock. Su madre, cansada de ver a su hija convertida en una persona egoísta y conflictiva, la Noche de los Muertos decide hablar con su hijo Diego. Este vuelve a la casa familiar con el aspecto de siempre: un chaval de veintipocos de mirada ausente; lo que hace la situación muy especial es que Diego está muerto...

<https://www.youtube.com/watch?v=sXPFiOM6GdQ>

# Donkey Xote

- Año 2007 Duración 86 min. País España
- Director: [Josep Pozo](#)
- Productora: Filmax Animation / Bren Entertainment / Lumiq Studios
- Género: [Animación](#). [Aventuras](#). [Infantil](#)
- Web oficial <http://www.donkeyxote.com/>
- Sinopsis

El burro, Rucio, cuenta la "verdadera" historia de Don Quijote y defiende que no fue un loco, sino todo lo contrario: un hombre inteligente, apasionado y entusiasta. El extraño grupo compuesto por Don Quijote, su "escudero" Sancho, de hecho es su mejor amigo y el más rico del pueblo, el burro, Rucio, que quiere ser un caballo, y el verdadero caballo, Rocinante, que detesta salir de su tranquila cuadra, inician un viaje para batirse en duelo con "El Caballero de la Luna". Si Quijote lo vence, el Caballero le revelará la verdadera identidad de Dulcinea.

[https://www.youtube.com/watch?v=JHo\\_Bg01ltA](https://www.youtube.com/watch?v=JHo_Bg01ltA)